

# City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the Hiroshima City Newsletter, *ひろしま市民と市政 Hiroshima Shimin to Shisei*. City Office Notices is published twice a month and available in print at the International Exchange Lounge, and online at our website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html>

October 1, 2016

## Topics

- \* Municipal Sports Facilities Free Admission on October 10 (Sports Day)
- \* Garbage Collection for October 10
- \* Minimum Wage in Hiroshima Prefecture Will Change from October 1
- \* Dermatology Free Consultation
- \* Free Counseling for Mental Health
- \* Free Counseling for Legal Affairs
- \* Hepatitis B Vaccine for Newborns Available for Free
- \* Call for Donations for the Victims of Typhoon 10

## Municipal Sports Facilities

### Free Admission on October 10 (Sports Day)

体育の日10月10日(祝)スポーツ施設無料開放(P5)

Ward Sports Centers, Yoshijima, Shinonome & Dejima Indoor Swimming Pools, Ujina & Yuki *Taiikukan* (Gymnasium), Kurhaus Yunoyama (Service fee (50 yen) is required for people age 12 and older. No towel rental.)

**INQUIRIES:** *Sports Kyokai* (Sports Association) Tel. 243-0578 Fax. 243-3641

## Garbage Collection for October 10

10月10日(祝・月)の家庭ゴミの収集(P4)

On Monday, October 10, garbage collection will be carried out as scheduled.

**INQUIRIES:** *Gyomu Daiichi Ka* (Operation Division I) Tel. 504-2220 Fax. 504-2229

## Minimum Wage in Hiroshima Prefecture Will Change from October 1

最低賃金が変わりました(P5)

Hiroshima Prefecture's minimum wage will increase to 793 yen per hour. This applies to all workers regardless of age, gender and employment system.

**INQUIRIES:** *Hiroshima Rodo Kyoku* (Labor Bureau), Wage Section Tel. 221-9244 Fax. 221-9252

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
International Exchange Lounge  
Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

## Dermatology Free Consultation

「皮膚の日」皮膚科無料相談会(P4)

Japanese Only - Please bring a Japanese speaking person if necessary.

**DAY & TIME:** Sunday, October 16 9:00 am – 11:30 am

**PLACE:** *Kenko Zukuri Center* (Health Promotion Center)  
(3-8-6 Senda-machi, Naka-ku)

**CONSULTATION:** Skin troubles (with a dermatologist)

**INQUIRIES:** *Kenko Zukuri Center* (Health Promotion Center) Tel. 243-2630 Fax. 241-0414

## Free counseling for Mental Health

こころの健康よろず相談(P4)

Japanese Only - Please bring a Japanese speaking person if necessary.

**DAY & TIME:** Sunday, October 23 10:00 am – 3:30 pm

**PLACE:** *Shohi Seikatsu Center* (Hiroshima City Consumer Affairs Center)  
(AQ'A Hiroshima Center 8F (6-27 Moto-machi, Naka-ku))

**COUNSELING:** With a psychiatrist

(Telephone counseling is also available on the day: Tel. 221-1251)

**INQUIRIES:** *Seishin Hoken Fukushi Center* (Mental Health & Welfare Center) Tel. 245-7731 Fax. 245-9674

## Free Counseling for Legal Affairs

法律などに関する無料相談(P5)

Japanese Only - Please bring a Japanese speaking person if necessary.

Counseling	Date & Time	Place	Inquiries
Family matters, everyday issues	Fri., Oct. 14 10am – 3:30pm (Available on a first-come, first-served basis)	AQ'A Hall (AQ'A Hiroshima Center 8F, 6-27 Moto-machi, Naka-ku)	<i>Kan-i Saiban-sho</i> (Summary Court) Tel. 502-1389
Inheritance, borrowing or lending money, tax, and legal troubles related to daily life	Tue., Oct. 18 10am – 3:30pm (Available on a first-come, first-served basis)	City Hall	<i>Shimin Sodan Center</i> (Citizens Consultation Center) Tel. 504-2120 Fax. 504-2121
Guardian of adults with disabilities	Sun., Oct. 23 10am – 4pm	Telephone Counseling Tel. 511-7196	<i>Shiho-shoshi Kai</i> (Judicial Scrivener Association) Tel. 221-5345 Fax. 223-4382
	Sun., Oct. 23 10am – 5pm (Required reservation by telephone (Tel. 511-0230))	<i>Shihoshoshi Kaikan</i> (6-69 Kami-hatchobori, Naka-ku)	

# Hepatitis B Vaccine for Newborns Available for Free

**B型肝炎予防接種が無料になります(P2)**

Teiki Sesshu

From October 1, Hepatitis B Vaccine has been added to the list of 定期接種 (recommended vaccines) that are routinely offered for free if eligible. Vaccination coupons will be sent to eligible persons. Try to have your child vaccinated on time and to protect against serious diseases.

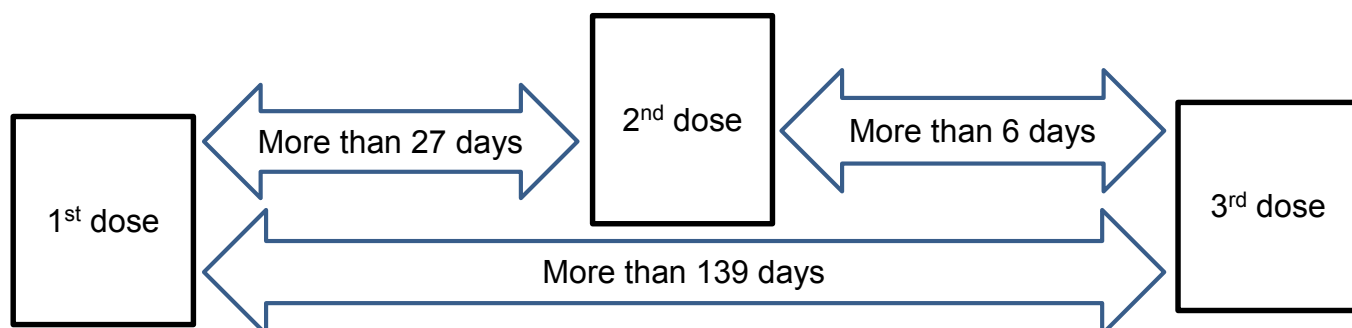
Hepatitis B is a disease caused by a virus that attacks the liver. Children infected early in life can be infected chronically and develop cirrhosis and/or liver cancer. The Hepatitis B vaccine is effective at preventing hepatitis B virus infection. Please stay on the track of the recommended vaccination schedule and protect your child.

**ELIGIBILITY:** Infants who were born on or after April 1, 2016 and under 1 year old.

(Infants who are already take Hepatitis B Vaccinations to prevent infection from mother to child are not eligible.)

## VACCINATION SCHEDULE:

A 3 dose vaccination schedule should be completed during 2 months and 9 months of age as follows:



It takes at least 5 months to complete the schedule and your child is eligible until 1 year old. If your child was born in April or May 2016, you should have your child receive the 1<sup>st</sup> dose as soon as possible.



Boshi Kenko Techo

**BRING:** Your 母子健康手帳 (Maternal & Child Health Handbook), Health Insurance Card or other document that can be used as proof of your address and birthday, and the vaccination coupon sent to your house

## INQUIRIES:

Hoken Iryo Ka (Public Health & Medical Service Division) Tel. 504-2622 Fax. 504-2258

Hoken Center (Public Health Center):

Ward	Telephone	Fax	Ward	Telephone	Fax
Naka	504-2528	504-2175	Asaminami	831-4942	870-2255
Higashi	568-7729	264-5271	Asakita	819-0586	819-0602
Minami	250-4108	254-9184	Aki	821-2809	821-2832
Nishi	294-6235	233-9621	Saeki	943-9731	923-1611

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation  
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division  
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
 International Exchange Lounge  
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)  
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>  
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

## Call for Donations for the Victims of Typhoon 10

台風 10 号などで被災された方々のために義援金にご協力ください(P3)

In order to provide financial aid to the victims of the typhoon in Iwate prefecture, Hiroshima City asks for your donations. Donation boxes are set up at municipal offices including the city hall and ward offices. All proceeds will be donated to the Japan Red Cross Society to help disaster area efforts.

**PERIOD:** Until Monday, October 31

**INQUIRIES:** *Chiiki Fukushi Ka* (Regional Welfare Division) Tel. 504-2137 Fax. 504-2169